ROYAL
catering

USER MANUAL

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Manuel d´utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones

CAN OPENER



expondo.com

Deutsch 3

English 6

Polski 9

Česky 12

Français 15

Italiano 18

Español 21

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO	DOSENÖFFNER CAN OPENER OTWIERACZ DO PUSZEK OTEVÍRÁK KONZERV OUVRE-BOÎTE APRISCATOLE ABRELATAS
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	RCTD-4
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

I. SICHERHEITSHINWEISE

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert.
- Das Ihnen vorliegende Gerät darf nicht durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung bzw. mangelndem Wissen benutzt werden.
- Das Gerät von Kindern fernhalten.
- Um Verletzungen vorzubeugen, seien Sie stets vorsichtig bei der Wartung des Gerätes.
- Seien Sie vorsichtig während der Reinigung und der Instandhaltung des Gerätes und seien Sie sich der Restrisiken bewusst, um Unfälle zu vermeiden.

II. AUFBAU DES GERÄTES



1. Hebel / Kurbel
2. Messer
3. Sockel
4. Hauptführung

III. ANWENDUNGSGEBIET

Manueller Dosenöffner dient zum Öffnen von verschiedenen Konservendosen aus Metall.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

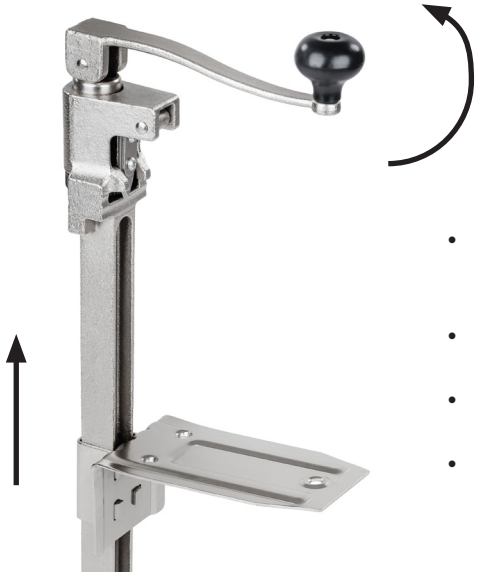
IV. VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Bei Erhalt der Ware, prüfen Sie die Verpackung auf Unversehrtheit und öffnen Sie diese. Wenn die Verpackung Beschädigungen aufweist, so setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung und dokumentieren Sie so gut wie möglich die Beschädigungen. Stellen Sie das volle Paket nicht verkehrt herum auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, achten Sie bitte darauf, dass es horizontal und stabil gehalten wird. Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um im Servicefall das Gerät bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

V. BEDIENUNG

- Reinigen Sie alle Teile und das gesamte Zubehör vor dem ersten Gebrauch mit warmem Wasser.
- Befestigen Sie den Dosenöffner auf einer geraden, stabilen und trockenen Fläche (Werkbank) mit Hilfe der drei vorhandenen Montageöffnungen. Eine andere Art der Befestigung kann zur Beschädigung des Dosenöffners führen!

MONTAGEANLEITUNG



- Befestigen Sie den Dosenöffner an einer geeigneten Stelle. Bringen Sie den Hebel/ Kurbel (1) in die senkrechte Lage.
- Stellen Sie die Hauptführung (4) nach oben.
- Stellen Sie eine Konservendose auf den Sockel (3).
- Befördern Sie die Hauptführung (4) mit einer ruckartigen Bewegung nach unten. Das Messer schlägt sich in den Dosendeckel hinein.



- Bringen Sie den Hebel/ Kurbel (1) in die Arbeitslage.



- Drehen Sie an der Kurbel. Die Konservendose wird sich drehen und das Messer wird den Dosendeckel aufschneiden.

VI. REINIGUNG UND WARTUNG

Reinigen Sie die Maschine täglich und gründlich, um Langlebigkeit und Effizienz des Gerätes zu gewährleisten. Nutzen Sie zur Reinigung warmes Wasser und Seife, Alkohol oder Reinigungsmittel ohne Scheuermittel, Bleichmittel oder Salzsäure. Benutzen Sie keine Putzmittel wie Stahlwolle oder Stahlbürsten, um die Oberfläche des Gerätes nicht zu beschädigen.

I. PRECAUTIONS

- It is forbidden to use the device if damaged or defective.
- The device can't be used by persons with physical or mental disabilities or children or persons with insufficient experience, and/or insufficient knowledge.
- Device must be kept away from children.
- To prevent injuries, always be careful with the maintenance of the device, particularly with the maintenance of the blades.
- When cleaning or servicing the device be aware of all possible dangers or residual risks.

II. THE CONSTRUCTION OF THE DEVICE



1. lever / crank
2. cutting knife
3. the fixing base
4. main guide rail

III. APPLICATION

The can opener is designed to open different kinds of metallic food cans fast.

We do not take any responsibility for improper use. Any damage resulting from a non-conform use of the device has to be paid by the user!

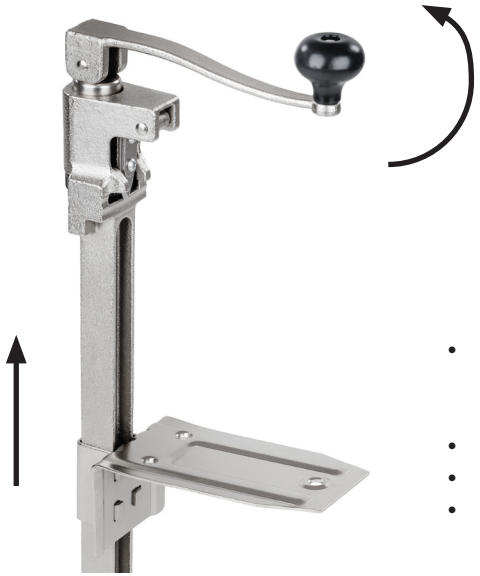
IV. BEFORE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure to keep it horizontal and stable. Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and styrofoam), so that in case of return, the device can be sent back to the service centre in accurate condition.

V. USE OF THE DEVICE

- Before using it for the first time, the device must be cleaned with a mild detergent.
- Please put the machine on an even place, which is tilt resistant and can support the combined weight of the machine. The can opener should be assembled to the working surface by using all three fixing holes. Assembling in any other way can cause device damage!

ASSEMBLY



- After assembling the device in the appropriate place, move the lever / crank (1) up to the horizontal position.
- Move the main rail guide (4) up.
- Place the can at the fixing base (3).
- Lower the main rail guide (4) firmly – the cutting knife will thrust into the can lid.



- Lower the lever / crank (1) to the working position.



- Turn the crank, the can will be rotating and the cutting knife will cut off the lid.

VI. CLEANING AND MAINTENANCE

Clean the device every day accurately for a correct operation and longevity of the equipment. Clean the surfaces with water and soap or alcohol. Please do not use detergents with abrasives or substances based on chlorine or soda (chlorine water, muriatic acid), steel wool or similar products. They can cause immense damage!

Rev. 11.08.2023

I. ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

- Nie wolno używać urządzenia jeśli jest uszkodzone lub niesprawne.
- Urządzenie nie może być używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycz¬nej lub umysłowej, dzieci, osoby bez doświadczenia lub wiedzy.
- Urządzenie należy trzymać z dala od dzieci.
- W celu zapobiegania skaleczeniom należy zawsze zachować ostrożność podczas wykonywania prac związanych z konserwacją urządzenia.
- Należy zachować ostrożność podczas czyszczenia i wykonywania prac mających na celu utrzymanie urządzenia w należytym stanie oraz być świadomym zagrożeń, co pozwoli na uniknięcie wypadków.

II. BUDOWA URZĄDZENIA



1. dźwignia / korba
2. nóż tnący
3. podstawa mocująca
4. prowadnica główna

III. OBSZAR ZASTOSOWANIA

Otwieracz do puszek przeznaczony jest do otwierania różnego rodzaju metalowych puszek z żywnością.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

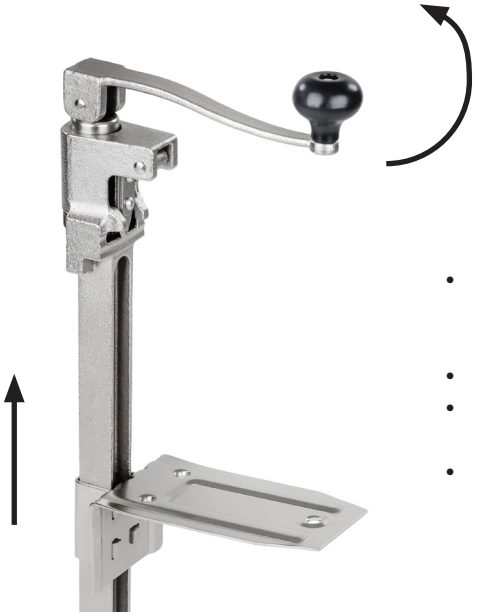
Rev. 11.08.2023

IV. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilne ustawione. Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastykowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

V. UŻYTKOWANIE

- Przed pierwszym użyciem należy wyczyścić wszystkie elementy i akcesoria ciepłą wodą.
- Urządzenie powinno być zamocowane na równym, stabilnym i suchym miejscu (stole roboczym) przy użyciu wszystkich trzech otworów montażowych. Zamocowanie w inny sposób może prowadzić do uszkodzenia otwieracza!



- Po zamocowaniu otwieracza w odpowiednim miejscu przesunąć dźwignię / korbę (1) do pozycji pionowej.
- Unieść prowadnicę główną (4) do góry.
- Umieścić puszkę w miejscu podstawy mocującej.
- Zdecydowanym ruchem opuścić prowadnicę główną (4) w dół – nóż tnący wbije się w wieczko puszki.

Rev. 11.08.2023

Rev. 11.08.2023



- Opuścić dźwignię / korbę (1) do pozycji roboczej.



- Kręcąc korbą puszka będzie się obracać a nóż tnący przetnie wieczko puszki.

VI. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

W celu zapewnienia długiej żywotności i wydajności urządzenia maszynę należy codziennie dokładnie czyścić. Do czyszczenia należy używać ciepłej wody oraz mydła, alkoholu lub środków czystości nie zawierających środków do szorowania, środków wybielających lub kwasu solnego. Nie należy używać przyrządów do czyszczenia takich jak druciaki czy szczotki stalowe, aby nie uszkodzić powierzchni urządzenia.

I. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Nepoužívejte zařízení, pokud je poškozené nebo vadné.
- Zařízení nesmějí používat osoby s omezenou schopností pohybu a orientace, děti, osoby bez zkušeností a znalostí.
- Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.
- Aby se zabránilo zranění, vždy buďte opatrní při provádění prací souvisejících s údržbou zařízení.
- Buďte opatrní při čištění a provádění prací souvisejících s udržením zařízení v dobrém stavu a vezměte na vědomí rizika, aby se předešlo nehodám.

II. KONSTRUKCE ZAŘÍZENÍ



1. páka/klika
2. řezací nůž
3. upevňovací základ
4. hlavní vodítko

III. OBLAST POUŽITÍ

Otvírák na konzervy je určen pro otevírání různého typu kovových plechovek s potravinami.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití v rozporu s určením nese uživatel.

IV. PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

V okamžiku převzetí zboží zkontrolujte, zda není obal poškozen a otevřete jej. Pokud je obal poškozen, obraťte se do 3 dnů na dovozce nebo distributora a zdokumentujte poškození nejlepším možným způsobem. Neumísťujte plný obal vzhůru nohama! Pokud bude obal opět přepravován, dbejte na to, aby byl umístěn pevně ve vodorovné poloze. Uschovejte prvky obalu (kartony, plastové pásky, polystyren), aby v případě potřeby dát zařízení do servisu, bylo zařízení dobře chráněno během přepravy!

V. POUŽITÍ

- Před prvním použitím vyčistěte veškeré prvky a příslušenství teplou vodou.
- Umístěte zařízení na rovném, stabilním a suchém místě (pracovní stůl) pomocí všech třech montážních otvorů. Připevnění jiným způsobem může vést k poškození otvíráku!

MONTÁŽNÍ NÁVOD



- Po připevnění otvíráku na vhodném místě přesuňte páku/kliku (1) do svislé polohy.
- Zvedněte hlavní vodítko (4) nahoru.
- Umístěte plechovku na upevňovací základ.
- Rychlým pohybem opusťte hlavní vodítko (4) dolů – řezací nůž propíchne víko plechovky.



- Opusťte páku/kliku (1) do pracovní polohy.



- Otáčením kliky se bude plechovka otáčet a řezací nůž přeřízne víko plechovky.

VI. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Pro zajištění dlouhé životnosti a výkonu důkladně čistěte stroj každý den. K čištění používejte teplou vodu a mýdlo, alkohol nebo čisticí prostředky bez obsahu abrazivních látek, bělidel či kyseliny chlorovodíkové. Nepoužívejte čisticí pomůcky, jako jsou: drátěné čističe nebo ocelové kartáče, protože mohou poškodit povrch zařízení

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- N'utilisez pas cet appareil s'il ne fonctionne pas correctement.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou n'ayant pas d'expérience.
- Tenez l'appareil en dehors de la portée des enfants.
- Pour éviter les blessures, faites toujours preuve de vigilance lors de l'entretien de l'appareil, faites particulièrement attention aux lames.
- Pour éviter les accidents, faites preuve de prudence lors du nettoyage et de l'utilisation de l'appareil.

II. APERCU DE L'APPAREIL



1. Levier / Manivelle
2. Lame
3. Socle
4. Support principal

III. DOMAINE D'APPLICATION

Ouvre-boîte manuel conçu pour ouvrir des boîtes de conserves en métal de différents formats.

Seul l'utilisateur sera tenu responsable des dommages provoqués par l'appareil en cas de non-respect des consignes.

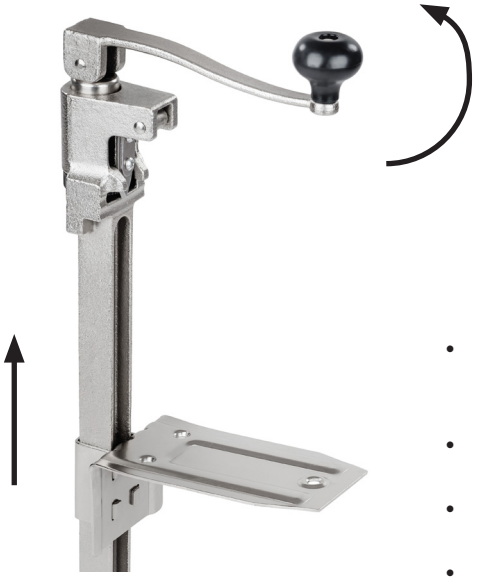
IV. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, vérifiez l'état et l'intégrité de l'emballage puis ouvrez-le. Dans le cas où le colis semble endommagé, veuillez prendre contact avec la société de transport et la société de vente dans les 3 jours en donnant en maximum d'informations et/ou de photos afin de décrire au mieux les dommages constatés. Ne mettez pas le paquet à l'envers! Si le paquet doit être transporté, faites attention à ce qu'il soit stable et tenu à l'horizontale. Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

V. UTILISATION

- Avant la première utilisation, veuillez nettoyer tous les accessoires et composants de l'appareil avec de l'eau chaude.
- Installez l'ouvre-boîte sur une surface plate, stable et sèche (établi) à l'aide des trois trous à vis prévus à cet effet sur le socle. Installer l'appareil avec un autre type de fixation peut provoquer des dégâts!

INSTRUCTION DE MONTAGE



- Installez l'ouvre-boîte sur la surface prévue. mettez le levier / manivelle (1) en position verticale.
- Rehaussez le support principal (4) vers le haut.
- Placez une boîte de conserve sur le socle (3).
- Rabaissez ensuite le support principal (4) par à-coups (mouvements saccadés). La lame s'enfonce alors dans la boîte de conserve.



- Relevez le levier / manivelle (1) dans sa position originale (position de travail).



- Tournez ensuite le levier. La boîte de conserve tourne alors sur elle-même et la lame découpera le couvercle.

VI. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Pour garantir la longévité et l'efficience de votre appareil, nettoyez-le tous les jours en profondeur. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau chaude et du savon, de l'alcool, du produit nettoyant sans agent abrasif, du blanchissant ou de l'acide chlorhydrique. N'utilisez pas de laine d'acier ni de brosse métallique afin de ne pas endommager la surface de l'appareil.

I. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

- Non usare questo apparecchio in caso di mal funzionamento.
- Il presente apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con esperienza e conoscenza inadeguate.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Fare molta attenzione durante la manutenzione dell'apparecchio, onde evitare lesioni.
- Fare attenzione durante le operazioni di pulizia e di manutenzione dell'apparecchio e prendere coscienza dei rischi residui, al fine di evitare incidenti.

II. COMPOSIZIONE DELL´APPARECCHIO



1. Leva/Manovella
2. Lama
3. Zoccolo
4. Guida principale

III. CAMPO D'UTILIZZO

Apriscatole manuale utilizzato per aprire diversi tipi di lattine in metallo.

Tutti i danni causati da un uso improprio del dispositivo sono a carico dell´utente stesso.

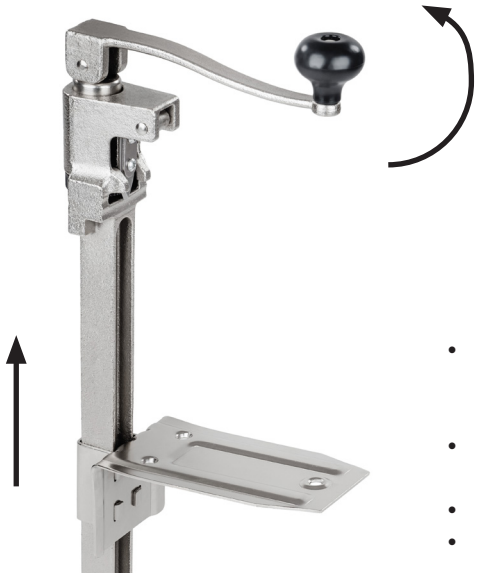
IV. PRIMA DELL´UTILIZZO INIZIALE

Al ricevimento della merce, verificare l'integrità dell'imballo e procedere all'apertura. Qualora l'imballo risulti danneggiato, contattare entro 3 giorni la società addetta al trasporto e il suo corriere, fornendo più dettagli possibili circa il danno! Non capovolgere il pacco sottosopra! Se il pacco è destinato a un ulteriore trasporto, assicurarsi che venga tenuto in orizzontale e in posizione stabile. Conservare inoltre i materiali dell'imballaggio (cartone, fascette di plastica e polistirolo), così che, in caso di assistenza, il prodotto possa essere rispedito con la migliore protezione possibile!

V. USO

- Pulire tutte le parti e gli accessori con acqua tiepida prima dell'utilizzo iniziale.
- Con l'aiuto dei tre fori di montaggio presenti, fissare l'apriscatole su una superficie piana, stabile e asciutta (banco di lavoro). Un diverso tipo di fissaggio può danneggiare l'apriscatole!

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO



- Fissare l'apriscatole su una superficie appropriata. Portare la leva/manovella (1) in posizione verticale.
- Impostare la guida principale (4) verso l'alto.
- Posizionare una lattina sullo zoccolo (3).
- Trasportare l'apriscatole lungo la guida principale (4) con un movimento a scatti. La lama si conficcherà nel coperchio della lattina.



- Portare la leva/manovella (1) nella posizione di lavoro.



- Girare la manovella. La lattina ruoterà e la lama taglierà il coperchio.

VI. PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulire la macchina giornalmente e in modo accurato, al fine di garantire la durata e l'efficienza del dispositivo. Per la pulizia utilizzare acqua calda e sapone, alcool oppure detergenti privi di sostanze abrasive, candeggina o acido cloridrico. Non usare prodotti di pulizia come lana o spazzole d'acciaio, per non danneggiare la superficie del dispositivo.

Rev. 11.08.2023

I. MEDIDAS DE SEGURIDAD

- No utilice este aparato si no funciona correctamente.
- Este aparato no está diseñado para su uso por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y/o conocimiento.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Para evitar lesiones, tenga cuidado siempre que realice el mantenimiento del aparato.
- Tenga cuidado durante la limpieza y mantenimiento del aparato, y sea consciente de los riesgos residuales para evitar accidentes.

II. ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA



1. Palanca / manivela
2. Cuchilla
3. Base para la lata
4. Guía principal

III. ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este abrelatas manual sirve para abrir diversas latas hechas de metal.

El usuario es responsable de los daños ocasionados por un uso inadecuado del aparato.

Rev. 11.08.2023

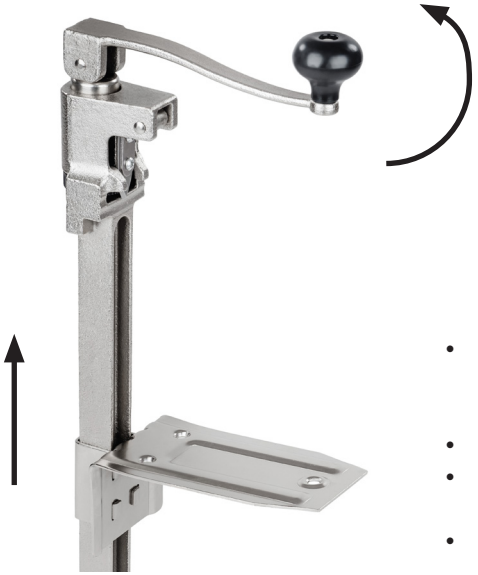
IV. ANTES DEL PRIMER USO

Cuando reciba el producto, cerciórese de que el embalaje no presenta daños y ábralo. En caso de que el embalaje presentara desperfectos, póngase en contacto tanto con el transportista como con el vendedor en un plazo de 3 días y documente lo mejor posible el alcance de los daños. ¡No le dé nunca la vuelta al paquete! Si necesita transportarlo, asegúrese de que se mantenga estable y en posición horizontal. ¡Rogamos no deseche el material del embalaje (cartón, bridas y poliestireno) para poder enviarlo de vuelta lo mejor protegido posible en caso de reparación!

V. UTILIZACIÓN

- Limpie todas las piezas y los accesorios con agua caliente antes del primer uso.
- Fije el abrelatas a una superficie lisa, estable y seca (banco de trabajo) con ayuda de los tres orificios de montaje disponibles para tal efecto. ¡Fijar el abrelatas de otra manera puede ocasionar desperfectos en el aparato!

INSTRUCCIONES DE MONTAJE



- Fije el abrelatas en un lugar apropiado. Coloque la palanca / manivela (1) en posición vertical.
- Ponga la guía principal (4) hacia arriba.
- Coloque la lata de conservas en la base (3).
- Desplace hacia abajo la guía principal (4) con un golpe seco. La cuchilla se insertará en la tapa de la lata.



- Coloque la palanca / manivela (1) en la posición de trabajo.



- Gire la manivela. La lata de conservas dará vueltas sobre sí misma y la cuchilla cortará la tapa.

VI. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpie a fondo la máquina tras cada uso para garantizar su durabilidad y eficiencia. Para limpiarla, emplee agua caliente y jabón, alcohol o productos de limpieza sin agentes agresivos como legía o cloro. Para no dañar la superficie de esta máquina, evite utilizar escobillas o estropajos metálicos para su limpieza.

ROYAL
catering

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com

expondo.com